

Introdução

Bem-vindos ao número sete de *Cadernos de Literatura em Tradução*. Neste número apresentamos uma entrevista com Ivan Campos, filho de Haroldo de Campos, que fala sobre a poesia e traduções do seu pai e seu próprio interesse na tradução de poesia, o que pode ser visto na sua tradução de “O último poema do Imperador Adriano”, também incluído neste volume. Apresentamos mais três trabalhos que foram resultado de apresentações feitas no Seminário *Traduzindo Poesia* realizado na USP, em 15 e 16 de abril de 2005: um ensaio sobre o trabalho de Haroldo de Campos, de Thelma Nóbrega; uma análise da tradução de rimas na sua tradução de *Orlando Furioso*, de Pedro Garcez Ghirardi; e um ensaio de Paulo Henriques Britto, no qual ele tenta buscar um método estrutural para a análise da tradução de poesia. Complementando o ensaio de Paulo Britto, Álvaro Faleiros examina os problemas de traduzir o octossílabo em português. Esperamos publicar mais trabalhos desse seminário no próximo número de *Cadernos*.

A poesia da Irlanda é bem representada neste número, com a tradução do poema escrito em gaélico, “Saoirse”, de Seán Ó Ríordáin, por Glauco Micsik Roberti, e traduções de sete poetas irlandeses que escrevem em inglês, de Marcelo Tápia.

Temos o clássico poema épico grego do século XX, “Grecidade”, de Giannis Ritsos, traduzido ao português por Roger Sulis, Marcelo Jolkesky, e Apóstolo Nicolacópulos. Da língua inglesa André Setti traduz Edwin Muir; José Lira, Edna St. Vincent Millay;

Introdução

Renata Cordeiro, os sonetos de Shakespeare; Luci Collin Lavallo, Gary Snyder; Marina Della Valle, Sylvia Plath; Alice Leal, um conto de Colin Thubron; Virna Teixeira, Mina Loy; e Telma Franco apresenta o poeta escocês Edwin Morgan. Este artigo também inclui os comentários e versões de Almiro Pisetta, Christianne Ritchie, Virna Teixeira e John Milton para o poema "One Cigarette". John Milton comenta a tradução dos poemas do polonês Czesław Miłosz vencedor do Prêmio Nobel de literatura em 1980, traduzidos para o português por Henryk Siewierski e Marcelo Paiva de Souza.

E, *last but not least*, Fábio Paifer Cairolli apresenta uma tradução para o epigrama VII do *Catalepton*.

Happy reading!